

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

1

Encuesta IDe1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
25 AÑOS

3. De dónde son sus papás/padres? Fómeque

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Castellano

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Valledupar

- 8.1 ¿Por qué? Por el acento.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Cundinamarca

- 9.1 ¿Por qué? Porque hablan claro.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

2

Encuesta IDe1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

La Costa - El Huila - Medellín

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Pasto

11.1 ¿Por qué? Porque hablan con otro acento y son muy lentos para hablar.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Boyacá

12.1 ¿Por qué? Hablan con diferentes palabras como sumercé y jeroz.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Expresarse bien, pronunciar bien las palabras.

13.1 ¿Por qué? Porque así se debe hablar.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Argentina

14.1 ¿Por qué? Los ha escuchado y le gusta como hablan.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

3

Encuesta IDe1

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

España

15.1 ¿Por qué? No pronuncian bien la ese.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia

16.1 ¿Por qué? Porque no identifica otro.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

México

17.1 ¿Por qué? Le gustan los Mexicanos.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? Porque es su país.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

México

19.1 ¿Por qué? Le gustan las películas Mexicanas.

- 20.** ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

No los identifica.

- 21.** ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

4

Encuesta IDe1

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Así todos nos entenderíamos mejor.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia

22.1 ¿Por qué? Porque es el que entiende.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
México

23.1 ¿Por qué? Le gusta.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Es bonito hablar bien expresarse uno bien así todo lo entiende todo el mundo a uno.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Le gusta que la entiendan.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia - México - Perú

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

5

Encuesta IDe1

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque aprendería otras palabras.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	España
28.2	2. Enfado/enojo	Chile	28.8	8. Altos recursos económicos	Colombia
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	México
28.4	4. Elegancia	México	28.10	10. Respeto	Argentina
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	Venezuela
28.6	6. Sentido del humor	España	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Colombia - España - No responde.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IDe1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
México - Argentina - No responde.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina						X	
2	Belice						X	
3	Bolivia						X	
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica						X	
7	Cuba						X	
8	Ecuador		X					
9	El Salvador						X	
10	España		X					
11	EEUU						X	
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México		X					
15	Nicaragua						X	
16	Panamá						X	
17	Paraguay						X	
18	Perú					X		
19	Puerto Rico						X	
20	República Dominicana						X	
21	Uruguay						X	
22	Venezuela					X		

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

7

Encuesta IDe1

DATOS DEL INFORMANTE

32	País:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Venecia			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Vendedora			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _____ <input checked="" type="checkbox"/>	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input checked="" type="checkbox"/>	Secundaria _____	Formación técnica _____	Universitaria o Profesional _____
39	¿Completó su educación?	SI <input checked="" type="checkbox"/>	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

8

Encuesta IDe2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Bogotá

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Medellín - Bogotá

8.1 ¿Por qué? El bogotano es más refinado y el paisa por el acento.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Cundinamarca

9.1 ¿Por qué? No tienen ningún acento es el que mas se entiende.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

9

Encuesta IDe2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Medellín - Barranquilla - Pasto

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Bucaramanga - Pasto

11.1 ¿Por qué? No se entiende muy bien cuando hablan y le cambian el nombre a las cosas.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

La Costa

12.1 ¿Por qué? Le cambian el nombre a las cosas.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Hacerse entender como lo hacen los (No hay sugerencias).

13.1 ¿Por qué? Si uno se hace entender es porque habla correctamente.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia

14.1 ¿Por qué? Siempre ha vivido acá así que no conoce otro.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

10

Encuesta IDe2

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Argentina

15.1 ¿Por qué? Meten cosas que no sirven como el che o el boludo.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia

16.1 ¿Por qué? Es el que mas entiende.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia

17.1 ¿Por qué? Es el que mas entiende.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? Si dan información en otro idioma no se entiende.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia

19.1 ¿Por qué? No entendería la trama en otro idioma.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

11

Encuesta IDe2

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Buena

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Porque nos entenderíamos mejor.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia

22.1 ¿Por qué? Es su idioma.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Venezuela

23.1 ¿Por qué? Es el más parecido.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Si uno habla incorrectamente no lo entienden.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Si no lo entienden se distorsiona lo que se está diciendo.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

12

Encuesta IDe2

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

Venezuela - Bolivia - Argentina

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI

NO

27.1 ¿Por qué? Es mejor que le enseñe una maestro de Colombia.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	México	28.7	7. Bajos recursos económicos	Cuba
28.2	2. Enfado/enojo	Argentina	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Ninguno
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Venezuela
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	Chile	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Ninguno

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

Venezuela - Ecuador- México

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IDe2

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IDe2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina - España - Chile
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina			X				
2	Belice						X	
3	Bolivia		X					
4	Chile			X				
5	Colombia		X					
6	Costa Rica						X	
7	Cuba		X					
8	Ecuador		X					
9	El Salvador						X	
10	España			X				
11	EEUU		X					
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México		X					
15	Nicaragua						X	
16	Panamá		X					
17	Paraguay			X				
18	Perú			X				
19	Puerto Rico		X					
20	República Dominicana						X	
21	Uruguay			X				
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IDe2

DATOS DEL INFORMANTE

32	País:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Venecia			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Celador			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria <input checked="" type="checkbox"/>	Formación técnica __	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI <input checked="" type="checkbox"/>	SI	SI
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

16

Encuesta IDe3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Cundinamarca

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Soacha - Zipaquirá

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Medellín - Cali

8.1 ¿Por qué? Cambia el acento.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá

9.1 ¿Por qué? Vocalizan mejor.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

17

Encuesta IDe3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Huila - Chocó

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Huila - Chocó - Pasto

11.1 ¿Por qué? Cambian mucho las palabras.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Pasto

12.1 ¿Por qué? Todo lo entienden mal.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Que le entiendan a uno cuando habla.

13.1 ¿Por qué? Es lo mas importante.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

México

14.1 ¿Por qué? Los mexicanos pronuncian bien.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

18

Encuesta IDe3

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Argentina

15.1 ¿Por qué? Son muy groseros.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

México

16.1 ¿Por qué? Hablan bonito.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

México

17.1 ¿Por qué? Transmiten programas chéveres.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

México

18.1 ¿Por qué? Le gusta como hablan los mexicanos.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

México

19.1 ¿Por qué? Le gusta el chavo.

- 20.** ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Buena.

- 21.** ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

19

Encuesta IDe3

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Nos entenderíamos mejor.

- 22.** Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia

22.1 ¿Por qué? Es de Colombia, es su país.

- 23.** Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
México

23.1 ¿Por qué? Quisiera vivir en México.

- 24.** ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Le gusta que le entiendan y no le gusta repetir.

- 25.** ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque así se puede corregir.

- 26.** Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
México - Colombia- Venezuela

- 27.** ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

20

Encuesta IDe3

27.1 ¿Por qué? Se actualizaría mejor.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	México	28.7	7. Bajos recursos económicos	Colombia
28.2	2. Enfado/enojo	Colombia	28.8	8. Altos recursos económicos	México
28.3	3. Tecnología	Chile	28.9	9. Confianza en el trato	México
28.4	4. Elegancia	México	28.10	10. Respeto	México
28.5	5. Vulgaridad	Colombia	28.11	11. Autoridad	Venezuela
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México - Venezuela - Panamá

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IDe3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España - Chile - Argentina
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina						X	
2	Belice						X	
3	Bolivia						X	
4	Chile						X	
5	Colombia		X					
6	Costa Rica						X	
7	Cuba		X					
8	Ecuador		X					
9	El Salvador						X	
10	España			X				
11	EEUU			X				
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México	X						
15	Nicaragua						X	
16	Panamá		X					
17	Paraguay		X					
18	Perú		X					
19	Puerto Rico		X					
20	República Dominicana						X	
21	Uruguay		X					
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

22

Encuesta IDe3

DATOS DEL INFORMANTE

32	País:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Venecia			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Servicios Generales			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 ____X____	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria _X	Formación técnica __	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO X	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

23

Encuesta IDe4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
50 años

3. De dónde son sus papás/padres? Pachavita

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca - Boyacá

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Cali

- 8.1 ¿Por qué? Hablan con claridad.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Cali

- 9.1 ¿Por qué? La forma de hablar es más sencilla y no tiene tanto refinamiento.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

24

Encuesta IDe4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Medellín - Pasto - la Costa

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Bogotá

11.1 ¿Por qué? La confusión de la pronunciación entre la Ll y la Y.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

La Costa

12.1 ¿Por qué? Se comen muchas letras.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

La coherencia que se utilicen los nombres correctos la pronunciación y la puntuación y la acentuación.

13.1 ¿Por qué? porque se da o se recibe el mensaje que se quiere dar.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

México

14.1 ¿Por qué? Le parece más fluido es el que se entiende mejor.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

25

Encuesta IDe4

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Bolivia

15.1 ¿Por qué? Están muy mezcladas las voces indígenas con el español.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia

16.1 ¿Por qué? Las noticias son mas emotivas y le parecen más claras.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia

17.1 ¿Por qué? Son mas claras y emotivas.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? Le parece más claro y entendible.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia

19.1 ¿Por qué? Lo entiende mejor.

- 20.** ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Son similares a los nuestros.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

26

Encuesta IDe4

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? El mensaje sería más entendible.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia

22.1 ¿Por qué? Es un español fluido.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

México

23.1 ¿Por qué? Le parece el mejor después del colombiano.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Es un indicio de clase.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Lo más importante es que se entienda el mensaje.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

27

Encuesta IDe4

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

Colombia - México - España

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI

NO

27.1 ¿Por qué? Prefiere el español colombiano.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	México	28.7	7. Bajos recursos económicos	Colombia
28.2	2. Enfado/enojo	Argentina	28.8	8. Altos recursos económicos	Colombia
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	México
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	Bolivia	28.11	11. Autoridad	Argentina
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

México - Argentina - Chile

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IDe4

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IDe4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Bolivia - Perú - Ecuador
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina			X				
2	Belice						X	
3	Bolivia					X		
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica		X					
7	Cuba		X					
8	Ecuador			X				
9	El Salvador		X					
10	España		X					
11	EEUU						X	
12	Guatemala		X					
13	Honduras		X					
14	México	X						
15	Nicaragua		X					
16	Panamá		X					
17	Paraguay			X				
18	Perú		X					
19	Puerto Rico		X					
20	República Dominicana						X	
21	Uruguay			X				
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

30

Encuesta IDe4

DATOS DEL INFORMANTE

32	País:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Bosa			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Jubilada			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34	<input type="checkbox"/>	35-54	<input type="checkbox"/>
				55 +	<input checked="" type="checkbox"/>
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria	<input type="checkbox"/>	Secundaria	<input type="checkbox"/>
		Formación técnica	<input type="checkbox"/>	Universitaria o Profesional	<input checked="" type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	<input type="checkbox"/>	SI	<input type="checkbox"/>
		NO	<input type="checkbox"/>	NO	<input checked="" type="checkbox"/>

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

31

Encuesta IDe5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
27 años

3. De dónde son sus papás/padres? Duitama, Boyacá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Boyacá - Cundinamarca

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Cundinamarca
 - 8.1 ¿Por qué? Porque tienen buen dialecto y son elegantes al hablar.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Cundinamarca
 - 9.1 ¿Por qué? El modo de expresarse es el mejor.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

32

Encuesta IDe5

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Antioquia - La Costa - Pasto.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Pasto - La Costa.

11.1 ¿Por qué? Son enredados al hablar no se les entiende.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

La Costa - Pasto.

12.1 ¿Por qué? Se tiran el idioma por la forma de hablar.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Vocalizar bien, saludar correctamente bien y que se entienda.

13.1 ¿Por qué? Porque se entiende sin agregar nada innecesario.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España

14.1 ¿Por qué? Vocalizan bien además son los padres de esta patria tienen que hablarlo bien.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

33

Encuesta IDe5

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

El Salvador y en general los países costeros.

15.1 ¿Por qué? Tienen un sonsonete para hablar que no deja que se entienda.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia

16.1 ¿Por qué? Lo entiende bien.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia

17.1 ¿Por qué? Está bien actualizado.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? Hay buena comunicación.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia

19.1 ¿Por qué? Lo entiende.

- 20.** ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

No está de acuerdo y no le ve sentido.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

34

Encuesta IDe5

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Nos entenderíamos mejor.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

España

22.1 ¿Por qué? Porque es el padre del Español.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

No cambiaría

23.1 ¿Por qué? No cambiaría aunque aprendería otro idioma.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? El que habla bien se le entiende bien.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Si no, no habría comunicación.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

España - Colombia - Argentina

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

35

Encuesta IDe5

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI

NO

27.1 ¿Por qué? No le ve sentido para hablar Español.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	No responde
28.2	2. Enfado/enojo	Nicaragua	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Chile
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	Perú	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Ninguno

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Colombia - Chile - Venezuela

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IDe5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
 Nicaragua - El salvador - Argentina
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia			x				
4	Chile		x					
5	Colombia		x					
6	Costa Rica		x					
7	Cuba						x	
8	Ecuador		x					
9	El Salvador			x				
10	España	x						
11	EEUU							x
12	Guatemala			x				
13	Honduras			x				
14	México		x					
15	Nicaragua			x				
16	Panamá		x					
17	Paraguay						x	
18	Perú			x				
19	Puerto Rico						x	
20	República Dominicana		x					
21	Uruguay						x	
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

37

Encuesta IDe5

DATOS DEL INFORMANTE

32	País:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Bosa			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Conductor			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	X
37	Edad:	20-34	35-54	55 +	_____
		_____	X_		
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __X	Secundaria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO X	NO	NO	NO